

the Dyeing of the Edo

江戸の染



T-2



Mae ENGELGEER

メイ・エンゲルギール
Mae ENGELGEER, b.1982
オランダのルデルダムに生まれる。
2004年アムステルダム・ファッション・インスティテュート卒業後、
サンダーバーグ・インスティテュート修了。
現在アムステルダムと京都を拠点とする。作家が重視するのは、
素材・テクニク、技術・色彩の4つの要素であり、アーカイブ資料や
現地の職人たちの仕事の仕方を紐解くことから制作が始まるという。
作品作は、吉田真一郎氏の収集した大麻布を素材とし、
再構成したものである。
元のきもの縫い合わせをそのまま見せる線の歪みや、
布のレイヤーが生み出す新たな色彩など、
歴史や記憶の語りを素材に託し、多くを語らない色面構成としている。

Born in Harderwijk, Netherlands. After graduating from Amsterdam Fashion Institute in 2004, completed her studies at the Sandberg Instituut. Currently, based in Amsterdam and Kyoto. The artist has stated that she focuses on the four key elements of material, graphics, technique, and color. Her works often begin by examining archival materials and the working practices of local craftspeople. The exhibited work employs traditional Japanese hemp fabric collected by Yoshida Shinichiro, which Engelgeer has reconfigured. The irregular lines that reveal the original kimono seams, together with new hues formed by overlapping fabric layers, imbue the material with a narrative of history and memory, producing a subtly restrained composition of color fields.

1983年に開館した京都国立近代美術館では、早い段階からテキスタイルによる作品をとり上げてきました。継続的に取り組むのは、これまで紹介してきた作品が内包する表現の可能性と批評性を、今日的な状況を踏まえた上で再検証するためでもあります。
「テキスタイルの冒険」現代オランダの4人のアーティスト（1998）においてレオanneヘンドリックセンを紹介してから、30年が経ちます。今回展示する彼女の近作は、コロナ禍で顕在化した不安定な日常を送る人々にとって、必要な連帯を模索した作品です。サークルを描くように配置された半透明の袋状のモジュールは、人々の身体が互いに支え合うことで成り立つコミュニティを表わしています。本展では、ヘンドリックセンの作品が提起する身体性をキーワードに、具象的な造形やモチーフを用いるのではなく、素材や構造と、縫ったり縫ったりする行為そのものが象徴的な意味を持つテキスタイルの方法論について考えます。
布の身体性には、衣服として使用されることから想起される身体と、制作の主体である身体というふたつのアプローチが指摘できます。きものは、一般的に模様や鑑賞対象とされますが、村山順子作品は、その着用にまつて毛皮を纏うイメージを喚起させます。かつてきものだった大麻布を用いたメイ・エンゲルギールの作品や、田中千世子の「袈裟」シリーズは、切断し再構成することで新たな文脈をつくります。一方、ひろいのは、織物の工程で通常は隠される糸の結び目を、切つて結んだ行為の痕跡として見せ、費やされた時間や労働の価値、もしくは結び直すという象徴的な関係性を示しています。こうした関係性の射程を共同体へと広げ、アリ・バユアジは紡ぎ・染め、織り直すプロセスによって、コミュニティの再編を問うてゆきます。
作品の前で私たちが目にするのは、ただ結び目であり、継ぎ接ぎであり、布の重なりすぎないのかもしれない。しかし日常的に見慣れた眺めの奥にこそ、私たちを取り巻く社会への想像を広げるためのしぐさが隠されているのではないだろうか。

田中千世子
TANAKA Chiyoko

T-1
手織り物—
赤い経糸と白い緯糸 /
青い経糸と白い緯糸
1989年
号組、各38.5×225.0cm
京都国立近代美術館
写真：今村裕司

T-2
《袈裟》Sange, Lotus
Petals #97-1
1997年
古裂（絹、麻、綿）、墨染、足染め
109.5×140.5cm
京都国立近代美術館
写真：今村裕司

T-1
Hand Weaving Fabric—
Red Warp and White Weft /
Blue Warp and White Weft
1989
ramie
2 works, 38.5×225.0cm (each)
The National Museum of
Modern Art, Kyoto
Photo: Imamura Yuji

T-2
Kesa— Sange, Lotus
Petals #97-1
1997
used cloth (silk, ramie, cotton),
Chinese ink (sumi)-dyed,
mud-dyed
109.5×140.5cm
The National Museum of
Modern Art, Kyoto
Photo: Imamura Yuji

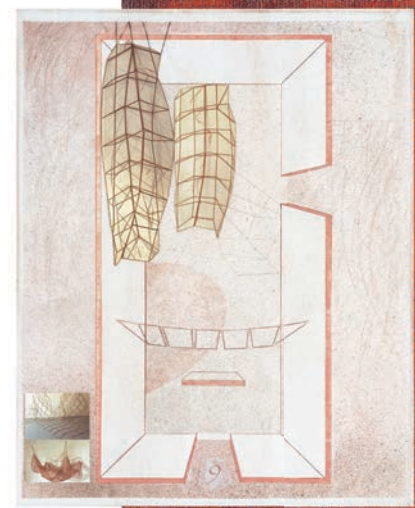


He-1



He-1

レオanneヘンドリックセン
Leonne HENDRIKSEN, b.1949
スペインのサンセバスティアン生まれ。
オランダのアイントホフ・インダストリー・デザインアカデミーに
学んだ後、1974年ヤン・ファン・エック・アカデミー修了。
アムステルダムとパリにアトリエを持つ。
中国の砂漠地帯やインド、アルジェリアのほか、日本を含む世界各地への
旅により作家は思索を深め、相反する二つの要素が一緒になって
ひとつの物語を作るという二面性を制作のテーマとした。
《Silence Fragile》は、コロナ禍の作品で、
異なる肌の色を想起させる半透明の袋状のモジュールは、敏感さや
脆さを持つ身体を表わし、互いに支え合っているサークルが成り立っている。
Born in San Sebastián, Spain. After studying at the Academy of Industrial Design Eindhoven, The Netherlands, completed her studies at Jan van Eyck Academy in 1974. Hendriksen maintains studios in Amsterdam and Paris. Her travels to many parts of the world, including China's desert regions, India, Algeria, and Japan, have deepened her reflections on duality. She explores how two opposing elements can coexist and combine to form a single narrative. *Silence Fragile*, made during the COVID-19 pandemic, features translucent, sack-like modules in varying skin tones that suggest sensitive and fragile bodies mutually supporting one another in a circle.



He-3



He-3

京都国立近代美術館 4F コロッセウムギャラリー
2025年12月11日(木)~2026年3月8日(日)
The National Museum of Modern Art, Kyoto
Thu, December 11, 2025 - Sun, March 8, 2026

TANAKA Chiyoko

田中千世子
TANAKA Chiyoko, b.1941

東京生まれ。1965年京都市立芸術大学専攻科修了。
田中は自らの制作について「時間を織る」と言っている。
《手織り物》は、見た目の白い布だが、
経糸に用いられている赤や青がうっすらと全体に影響しており、
構造として隠されているものの確かな存在を暗示している。
《袈裟》シリーズは、古裂を継ぎ、墨染やステッチなどを施した作品で、
両親の他界をきっかけとして陰陽五行説を参照して制作された。
散華を表わす唐織物に針を重ねることで、
個人の体験を相互に関係し合う世界観の表象へと昇華している。

Born in Tokyo. Completed the Master's Course in Dyeing and Weaving at Kyoto City University of Arts in 1965. Tanaka describes her practice as "weaving time." *Hand Weaving Fabric* may at first appear to be plain white cloth, but the red and blue warp threads subtly alter the surface, revealing the solid presence of structurally concealed elements. The *Kesa* series, produced after the deaths of her parents and referencing the yin-yang and five elements of the East Asian tradition, is composed of old fabric scraps joined together, then dyed with sumi ink and stitched. By layering thread over richly patterned fabric associated with ritual scattering of flower petals, she draws on personal experience to represent an interconnected cosmology.

レオanneヘンドリックセン
Leonne HENDRIKSEN
He-1
Sargasso
1998年
親水性ガーゼ、アクリル、和紙
3点、各184.0×139.0×0.5cm
京都国立近代美術館
写真：今村裕司
He-2
Silence Fragile
2021
トレーシングペーパー、
アクリル
350.0×400.0×66.0cm
作家蔵
He-3
Silence Fragile, Drawings
2021
トレーシングペーパー
9点、各50.0×70.0cm
作家蔵
写真：守屋友樹



He-2

T-1

The Duality of the Everyday in Textile Expression



The National Museum of Modern Art, Kyoto, which opened in 1963, has presented textile-based works since its early years. The museum's continued focus on this medium is aimed at reexamining, in light of today's circumstances, the artistic potential and critical perspectives of the works it has shown thus far.

Thirty years have passed since the museum featured the work of Leonne Hendriksen in *Beyond Textiles: Four Dutch Contemporary Artists* (1996). The recent work by Hendriksen featured here explores the solidarity we need amid the current climate of instability, which became impossible to ignore during the COVID-19 pandemic. The translucent, sack-like modules arranged in a circle represent a community of human bodies held together by mutual support.

With the physicality foregrounded in Hendriksen's work as a key concept, this exhibition examines approaches to textiles in which materials, structures, and the acts of weaving and sewing themselves acquire symbolic meaning, without relying on figurative forms or motifs.

Two aspects of physicality can be seen in fabric: evocation of the wearer's body, reflecting fabric's use in clothing, and evocation of the maker's body. While kimono are generally appreciated for their patterns, Murayama Yoriko's work foregrounds their wearable forms, evoking the image of fur draped over the body. Works by Mae Engelgeer, made from hemp cloth that once served as kimono fabric, and Tanaka Chiyoko's *Kesa* series both employ a process of cutting and reconfiguring fabric to create new meanings. Hiroi Nobuko exposes thread knots that are usually hidden in the course of weaving, and as traces of cutting and tying actions, they symbolize the value of time and labor as well as the act of reconnection. Extending these ideas to the sphere of the collective, Ari Bayuaji examines the reconstruction of community through the processes of respinning, re-dyeing, and reweaving.

What we see in these works may ostensibly be nothing more than knots, seams, and layers of fabric. However, these familiar, everyday sights conceal actions that open our imaginations to the society that surrounds us.

Born in Kobe. Completed the Master's Course in Dyeing and Weaving at Kyoto City University of Arts in 1977. Hiroi taught at her alma mater from 1988 until her retirement in 2016. Alongside her own practice, she has continued to conduct fieldwork-based research on textiles. Her technique of using plain-woven, bias-cut cloth was inspired by traditional crafted bags that stretch when filled, and through research on such topics she has explored the value of fabric as the accumulation of human labor, the movement of people who transport textiles across regions, and the idea that bags reflect the forms of living things, including human beings. Thread knots are usually concealed in weaving, but in her work they acquire symbolic meaning as traces of cutting and tying actions.

ひろいのぶこ
HIROI Nobuko

Hi-1
TRACES 痕跡の布
2013年
絹、糸
120.0×127.0×5.0 cm
京都国立近代美術館
写真: 今村裕司

Hi-1
TRACES
2013
silk, red ochre
120.0×127.0×5.0 cm
The National Museum
of Modern Art, Kyoto
Photo: Imamura Yuji

神戸市生まれ。
1977年京都市立芸術大学美術専攻科染織専攻修了。
1988年から同大学で教鞭をとる(2016年退官)。
ひろいは自らの制作活動と並行して、
フィールドワークによる織物の調査を重ねてきた。
平織りの布をバイアスに使う方法は、
中にものを入れると伸縮する民具の袋に見出した工夫だが、
こうした調査を通じて作家は、
労働が集約された布の価値や、布とともに移動する人の存在、
そして袋が人間を含む、生き物の形でもあることを発見してゆく。
糸の結び目は、織物の工程において通常は隠されるが、
ひろいの作品では、
切つて結んだ行為の痕跡として象徴的な意味を見出されている。

ひろいのぶこ
HIROI Nobuko, b. 1951

MURAYAMA Yoriko



M-3

村山順子
MURAYAMA Yoriko

M-1
ケモノのキモノーヤマイヌ
2016年
絹糸、天然染料(ログウッド、クルミ、
コチニール、ヤマモモ)
160.0×150.0 cm
作家蔵
写真: 矢野誠

M-2
ケモノのキモノー白いオオカミ
2017年
絹糸、天然染料(ログウッド、
ドングリ、スオウ)
160.0×150.0 cm
作家蔵
写真: 矢野誠

M-3
ケモノのキモノー包まれるもの
2020年
未精練絹糸、苧麻、精練絹
120.0×80.0 cm
作家蔵
写真: 矢野誠

M-1
Cloth of Mammal – Wolf
2016
silk yarn, natural dye (log wood,
walnut, cochineal, red bayberry)
160.0×150.0 cm
Collection of the Artist
Photo: Yano Makoto

M-2
Cloth of Mammal – White Lady
2017
silk yarn, natural dye (log wood, acorn fruit, sappan wood)
160.0×150.0 cm
Collection of the Artist
Photo: Yano Makoto

M-3
Cloth of Mammal – Hidden
2020
law silk, ramie, scouring agent
120.0×80.0 cm
Collection of the Artist
Photo: Yano Makoto

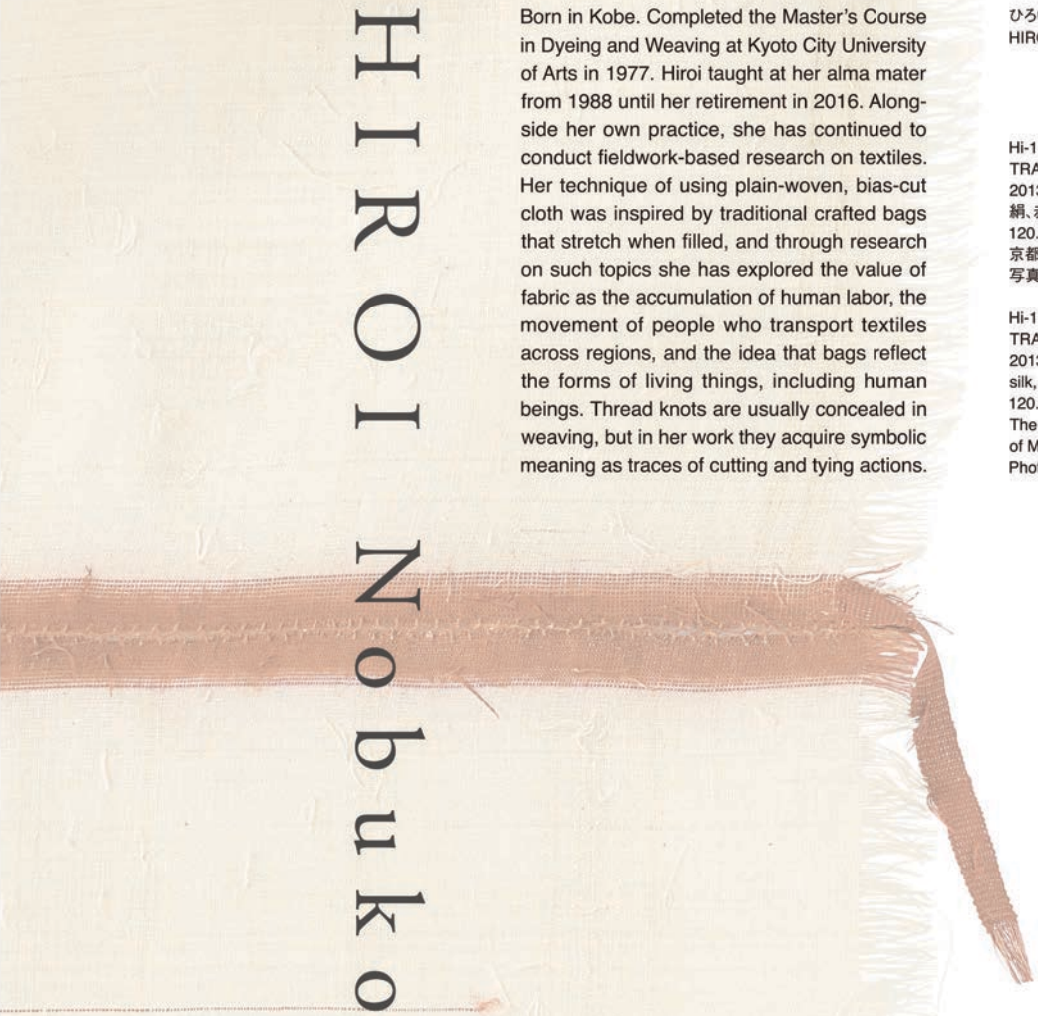


M-2



M-2

HIROI Nobuko



Hi-1

キュレトリアル・スタディーズ 17
[日常の二重性………テキスタイルの表現からみる]
2025年12月11日(木) – 2026年3月8日(日)
主催: 京都国立近代美術館

本展開催にあたり、出品作家の皆さま及びご協力いただいた Office G[®]、
真妙庵、ミヅマアートギャラリーに心より御礼申し上げます(敬称略)。
編集……宮川智美(京都国立近代美術館研究員)
翻訳……クリストファース・ステヴィンズ
デザイン……西岡 勉
印刷……日本写真印刷刷コミュニケーションズ株式会社
発行……2025年12月11日 | 京都国立近代美術館

Curatorial Studies 17
[The Duality of the Everyday in Textile Expression]
Thu., December 11, 2025 – Sun., March 8, 2026
Organised by The National Museum of Modern Art, Kyoto

We would like to thank the participating artists and the following institutions who have made this exhibition possible: Office G[®], Shinmyoan, Mizuma Art Gallery
Curated and edited by MIYAGAWA Tomomi (Curator, The National Museum of Modern Art, Kyoto)
Translated by Cristopher STEPHENS
Designed by NISHIOKA Tsutomu
Printed by Nissha Printing Communications, Inc.
Published by The National Museum of Modern Art, Kyoto/Thu., December 11, 2025



村山順子

MURAYAMA Yoriko, b. 1959

京都市生まれ。

1983年京都市立芸術大学美術研究科染織専攻修了。
主に、天然染料で緋に染めた絹糸を用いて制作を続けてきた。
布の歴史を調べることは、毛皮の歴史を知ることでもあると言う作家は、
食物連鎖や絶滅危惧種への関心を、今モノのモノシリーズで表わしている。
「白いオオカミ」には、血を想起させる赤い糸が織り込まれ、
「包まれるもの」は、ハコをイメージしている。
必ずしも着用を前提としないにも関わらず、
きもの形からは、モノを纏う人間の身体を想像させる。



M-1

Born in Kyoto. Completed the Master's Course in Dyeing and Weaving at Kyoto City University of Arts in 1983. Murayama primarily works with silk threads and natural plant-based dyes in *kasuri*, a technique in which threads are resist-dyed to produce patterns when fabric is woven. The artist says that studying the history of fabric is also studying the history of fur, and she expresses interest in the food chain and endangered species in her *Cloth of Mammal* series. *Cloth of Mammal – White Lady* incorporates red threads that evoke blood, while the *hitotsumi* (baby garment) *Cloth of Mammal – Hidden* is inspired by *harako*, the hide of an unborn calf. While the works are not necessarily intended to be worn, the kimono form causes viewers to imagine the human body draped in animal pelts.

アリ・バユアジ

Ari BAYUAJI, b. 1975

インドネシアのモジャコト生まれ。
1998年に国立マラン工科大学卒業後、就業を経て、
モントリオールのコンコルディア大学で美術を学び2010年卒業。
Weaving the Ocean は、モントリオールとバリ島を
行き来している作家が、COVID-19の移動制限により
島に留まった際に立ち上げたプロジェクトである。
海岸沿いのマングローブに絡まる大量のナイロン製の魚網を、
各工程を担う現地の職人とともに紡ぎ直し、染め直し、織り直すことで、
観光に依存しない地域社会の維持を提示している。
自分たちの手で織るという行為は、「新たな自然」としてもたらされた
状況を直視し、コミュニティを再編することを重ねられている。

Ari BAYUAJI



B-1

アリ・バユアジ | Ari BAYUAJI

B-1
Kesa #2
2022年
プラスチック糸、綿糸
305.0×99.0 cm
作家蔵
撮影: 宮島佳 | © Ari Bayuaji |
Courtesy of Mizuma Art Gallery

B-2
アリ・バユアジ
The Ocean is Weaving (L'océan tisse) #2
2023年
プラスチック糸、綿糸
210.0×104.0 cm
作家蔵
撮影: 宮島佳 | © Ari Bayuaji |
Courtesy of Mizuma Art Gallery

B-1
Kesa #2
2022
plastic and cotton threads
305.0×99.0 cm
Collection of the Artist
Miyajima Kei | © Ari Bayuaji |
Courtesy of Mizuma Art Gallery

B-2
The Ocean is Weaving (L'océan tisse) #2
2023
plastic and cotton threads
210.0×104.0 cm
Collection of the Artist
Miyajima Kei | © Ari Bayuaji |
Courtesy of Mizuma Art Gallery



B-2